

## “IDIOMAS, TEXTO Y CONTEXTO”

---

1. **LA VERDAD CENTRAL ES: Idiomas, texto y contexto de la Biblia**
2. **La Necesidad en la Vida de mis Alumnos es:** Es reconocer que necesitamos la ayuda del Espíritu Santo para comprender su Santa Palabra.
3. **Objetivos especiales:**
  - a’ *Cognoscitivo:* Analizar cómo interpretar la Biblia para comprender mejor el mensaje de Dios.
  - b’ *Afectivo:* Sentir la importancia de saber interpretar correctamente la Biblia
  - c’ *Psicomotriz:* Enseñar las técnicas básicas de la hermenéutica.
4. **Ilustración:** Una Biblia subrayada.
5. **Escudriñar las Escrituras:** *Deuteronomio 31:26*
6. **Aplicación:** ¡Muchas gracias Señor por ayudarme a interpretar tu Palabra!

### I. INTRODUCCIÓN

- A) La Biblia entera ha sido traducida, por lo menos, a 636 idiomas; el Nuevo Testamento, a otros 3223 idiomas o más, por lo que el 95% de la población de la tierra puede leer la Palabra de Dios.
- B) ¿De qué tres conceptos para interpretar la Biblia nos habla la lección de esta semana?
- C) Hoy estudiaremos tres conceptos para interpretar la Biblia: 1) El idioma; 2) El texto; y 3) El contexto.

### II. Idiomas, texto y contexto.

#### 1. El idioma.

- A) ¿Cómo entender las Biblia?
  - a’ El propósito de la Biblia. (*2 Timoteo 3:16, 17*).
  - a” La Biblia se escribió como testimonio de la obra de Dios en la historia.
    - a”” Ahí esta registrado el plan para redimir a la raza humana y las instrucciones en todos los caminos de la justicia y misericordia.

b’ El Señor eligió hacer esto en lenguaje humano, haciendo que sus pensamientos e ideas sean visibles mediante palabras humanas.

a” Es por eso que Dios escogió una nación específica para transmitir su mensaje a todos los pueblos.

b” Escogió a Israel pueblo del idioma hebreo que se usó para el Antiguo Testamento y un poco de Arameo, un idioma relacionado con el Hebreo.

c’ En el primer siglo el auge de la cultura Griega que era universal, se usó su idioma para escribir el Nuevo Testamento

a” De hecho también se hizo una copia del Antiguo Testamento en griego, la versión que conocemos como “La de los setenta” o LXX o Septuaginta.

d’ Este idioma universal les permitió a los apóstoles y a la iglesia primitiva difundir el mensaje de salvación.

e’ Como hemos visto, el idioma de la Biblia fue mayormente Hebreo, Griego y muy poco de Arameo que era un idioma parecido al Hebreo, como podríamos decir del español y portugués.

f’ En todos los idiomas hay palabras que tienen un significado rico y profundo que son difíciles de traducir adecuadamente con una sola palabra a otro idioma.

g’ En la Biblia, ese tipo de palabras requiere un amplio estudio de su uso para comprender la amplitud de su significado.

B) Las palabras y sus significados. (*1 Reyes 3:6; Salmo 57:3; 66:20; 143:8 y Miqueas 7:20*).

a’ La palabra Hebrea **chesed** (Misericordia) es una de las palabras más ricas y profundas del Antiguo Testamento.

a” Describe el amor, la benignidad y la misericordia de Dios y su actitud de pacto hacia su pueblo.

b” En los pasajes antes anotados, vemos mostrar “gran misericordia (**chesed**) al rey David. (*1 Reyes 3:6; Salmo 57:3*).

c” Con respecto a Israel, él le cumpliría.

a”” “La verdad a Jacob, y a Abraham la misericordia (**chesed**) (*Malaquías 7:20*).

b’ Se han escrito libros enteros sobre la palabra chesed, que intentan captar la profundidad de la misericordia y el amor de Dios hacia nosotros.

- c' Otra hermosa palabra hebrea es “**Shalom**”.
  - a” A menudo se traduce como “**paz**”.
  - b” Pero el significado de la palabra es mucho más profundo y más amplio.
  - c” Puede traducirse como “**totalidad, integridad y bienestar**”.
- d' La bendición y la gracia de Dios nos mantienen en un estado de Shalom, que es un regalo de Dios. (*Números 6:24-26*).
  - a” Al contrario, la experiencia angustiante de Job produce una situación en la que no tiene “tranquilidad ni reposo” (RVC) porque carece de **Shalom**
- e' Apreciados amigos y hermanos, en este mundo tan agitado, es una profunda bendición dar la bienvenida al día de reposo con las palabras **Sabbat Shalom**.
  - a” Ya que nuestra comunión con Dios proporciona la máxima paz y plenitud que nuestra vida anhela.

## 2. El texto.

### A) Repetición, formas de escritura y significado.

- a' En el pensamiento Hebreo, hay varias formas de expresar ideas que refuerzan el significado y enfatizan la importancia de los conceptos.
  - a” A diferencia de los idiomas europeos, el hebreo no contiene signos de puntuación en el idioma original, por lo que la estructura del lenguaje desarrollo, otros formas de comunicar esas ideas.
- b' *Génesis 1:26, 27; Isaías 6:1-3*; en estas pasajes vemos que unas palabras se repitan pero realzan diferentes conceptos.
- c' Una de las formas en que el escritor Hebreo podía enfatizar determinado atributo de Dios era repitiéndolo tres veces.
  - a” A medida que el relato de la creación llega al clímax de la obra creadora de Dios, el texto enfatiza la importancia única de la humanidad creada.
  - b” El termino “**bara**” (crear), siempre tiene solo a Dios como sujeto.
  - c” Es decir, solo Dios tiene el poder de crear sin depender de la materia preexistente.

d' El texto describe la creación del hombre “y creó Dios al hombre a su imagen, a imagen de Dios lo creó; varón y hembra los creó”. (*Génesis 1:27*).

- a” Veamos la repetición triple de la palabra “**crear**”.
  - b” ¡Que hermoso lo describe Moisés, que Dios creó a la humanidad, y también, lo creó a su imagen.
- e' En la visión del llamado a Isaías, los serafines repiten las palabras.
- a” Santo, Santo, Santo, Jehová de los ejércitos. (*Isaías 6:3*)
  - b” El énfasis esta en la santidad de un Dios asombroso cuya presencia llena el Templo.
  - c” También vemos esta santidad a través de las palabras de Isaías, mientras se halla en presencia del Todopoderoso: ¡Ay de mi! Que soy muerto”. (*Isaías 6:5*).

a”” Incluso un profeta como Isaías, confrontado con la santidad y el carácter de Dios, tembló ante su propia indignidad.

f' En Daniel 3, tenemos una repetición (con variaciones) de la frase “la estatua que el rey Nabucodonosor había levantado”. (*Daniel 3:1, 2, 3, 5, 7, 12, 14, 15, 18*).

- a” Esta frase, o sus variantes, se repite diez veces en el capítulo, para contrarrestar el proceder de Nabucodonosor en el desafío a la imagen que Dios le revelo a través de Daniel. (*Daniel 2:31-45*).
- b” El énfasis aquí esta en el intento de la humanidad de convertirse en dios para que la adoren, en contraste con el único Dios verdadero, el único digno de adoración.

## 3. Textos y contextos. (*Génesis 1:27 con Génesis 2:7; 2:15-23*).

### A) Las palabras en las Escrituras siempre se dan en un contexto.

- a' No están solas.
  - a” Una palabra tiene su contexto inmediato dentro de una oración, y es ésta unidad, la que debe entenderse primero.
  - b” Luego está el contexto más amplio de la unidad general en la que aparece la oración.

- c” Quizás sea una parte del pasaje, un capítulo o una serie de capítulos.
- b’ Es fundamental comprender lo mejor posible el contexto de las palabras y las oraciones para no arribar a conclusiones erróneas.
- c’ Ya hemos visto que la repetición del termino “**bara**” en *Génesis 1:27* indica un énfasis en la creación del hombre.
- a” Ahora veamos que el hombre se define dentro del contexto de este versículo como “hombre y mujer”.
- b” Esto significa que el termino hebreo “Adam” debe entenderse en este pasaje como una referencia al género humano, o la humanidad.
- d’ Sin embargo, en *Génesis 2:7*, el mismo termino ‘Adam’ se usa para referirse a la formación de Adán del polvo de la “Tierra” (en hebreo **adamah**, observemos el juego de palabras).
- a” Aquí solo se hace referencia al Adán masculino, ya que la creación de Eva es posterior y de una manera totalmente diferente.
- e’ Así, en cada pasaje, incluso dentro del contexto de dos capítulos, vemos una diferenciación entre la definición de Adán como “humanidad” (*Génesis 1:27*) y el hombre Adán (*Génesis 2:7*).
- a” Más adelante en las genealogías se confirma el hecho de que Adán es una persona. (*Génesis 5:1-5, 1 Crónicas 1:1; Lucas 3:38*) y en la alusión a Jesús, quien se convierte en el “segundo Adán”. (*Romanos 5:12-14*).
- f’ Así cómo la palabra Adán aparece en un pasaje específico, así también el contexto de la creación de Adán y Eva se encuentran en el relato más extenso de la creación, como podemos ver en *Génesis 1 y 2*.
- g’ Esto es lo que se entiende por una unidad más grande.
- a” La unidad informa al interprete de temas, ideas y desarrollos adicionales.
- b” A *Génesis 2:4 al 25* a veces se lo llama el segundo relato de la creación, pero en realidad solo hay una diferencia en el énfasis.
- a”” Esto lo ampliaremos la **próxima semana**.
- c” Sin embargo, en ambos relatos se nos muestran los orígenes definitivos de la humanidad.

### III. CONCLUSION

- A) Hemos estudiado tres conceptos para interpretar la Biblia: 1) El idioma; 2) El texto; y 3) El contexto.  
Después de lo que hemos estudiado, las unidades más grandes las Escrituras, son los libros de la Biblia, 66 libros inspirados, se escribieron con diferentes propósitos y en diferentes ámbitos esto lo estudiaremos más adelante.
- B) ¿Deseas con la ayuda del Espíritu Santo continuar aprendiendo lo que nuestro amante Padre celestial nos dio para entender el plan de la salvación?
- C) Oración.

*Pastor Joaquín Cázares, MD*

*Correo Electrónico: [ministerioscazares@gmail.com](mailto:ministerioscazares@gmail.com)*

*Recursos bíblicos: <https://goo.gl/mXHo5L>*